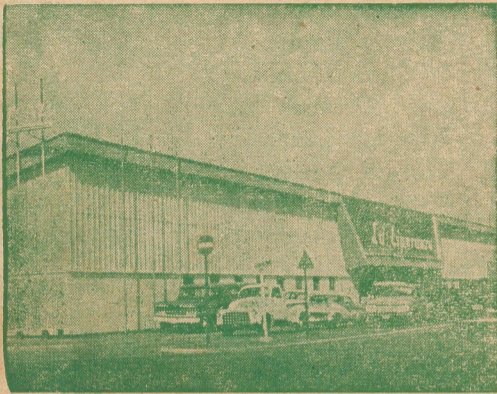


Esperanza

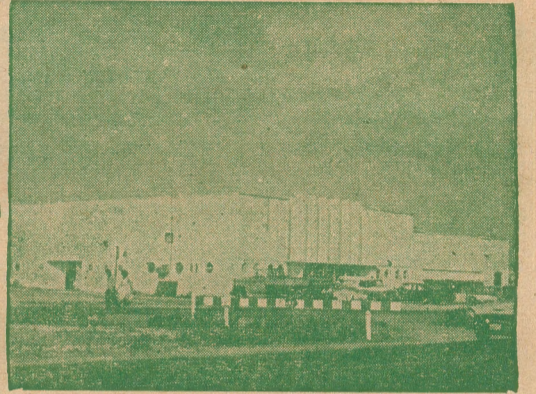
★ ANNO 1 ★

No. 47



news

- PRO PATRIA -



General Printing Co.

ATTENCION LECTORES DI "ESPERANZA NEWS"!

Otro siman, "Esperanza News" lo cuminza cu un pagina social, tur siman pa cortesia di e Supermercadonan di "LA ESPERANZA". Tur persona cu ta interesa di haya nan cumpleaño, verloofmento, casamento, etc. publica ariba e pagina aki, libremente por manda nan carta pa Redaccion di "Esperanza News", na La Esperanza, Oranjestad, of yama telefoon 2400 durante oranan di trabau, of telefoon 1433 despues di oranan di trabau.

Loke e MERCADONAN MODERNO den e Supermercadonan di La Esperanza ta ofrece bo tur dia.

Ora e Clientenan di La Esperanza ta drehta den un di e Supermercadonan, sea na Playa of na Pos Chiquito y nan ta pidi pa un liber of 2 liber di carni fresco, nan no ta realiza na e momento ey, ki trabau mester a worde haci, prome cu nan por a haya e carni cu nan ta gusta. Ora e carni fresco ta yega den e mercadonan di La Espe-

ranza, directamente for di abatoir e carni aki ta worde trata, na un manera mas higienico cu ta existi y worde deposita directamente den koelkamer. Despues e experto cu a ser manda pa Puerto Rico pa studia den ramo di Carneceria, ta selecta e diferente sorto di carni, cortan, kita nan cuero, p'asina e Clientenan di La Esperanza por

haya exactamente e carni cu nan ta desea.

Despues e experto aki ta percura pa traha tur siman Rollade, Blinde Vinken, Sla-Vinken, Carni mulá, Croquechi, Hamburger, Sanger Yena, Suls etc. etc. Logicamente cu tur e Clientenan di La Esperanza semper ta prefera di cumpra nan carni y otro productonan di carni na La Esperanza, pasobra nan mes por weita e manera moderno y higienico cu e empleadonan ta traha cu e carni fresco aki. Ademas tur e dos Mercadonan aki ta mas moderno cu por ta aki na Aruba y Aire Condiciona.

Y no solamente cu e carni cu La Esperanza ta bende su Clientenan semper ta fresco, pero e carni ta worde empaketa den un

skotter di carton, lora den papel di cellophane, cu higienicamente no ta laga nada di desea. Y e prijsnan no ta cos di papia mes. Ningun hende por bisa, cu e no por come carni fresco, pasobra carni fresco ta caro. No, La Esperanza semper ta percura pa mantene su prijsnan asina abao, cu tur mundo tin e modo di cumpra no solamente carni fresco, pero tur otro productonan di carni tambe y asina mantene nan salud. Nos kier recorda nos lectores cu e palabra carni ta nifica FORZA. Pa mas carni fresco, na prijsnan mucho mas barata, dirigi bo paso pa e mercadonan di LA ESPERANZA, situa den e dos Supermercadonan di La Esperanza, bo Tiendanan di Confianza, na Oranjestad of Pos Chiquito.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

MERCADO DI LA ESPERANZA



situa den e Supermercado di La Esperanza ta ofrece Pueblo di Aruba en general, diariamente tur clase di carni fresco.

Manera: Carni di Sopi, Carni di Stoba, Carni di Hasa, Carni di Porco, Higura, Lomito y Lomo.

Laga nos EXPERTO, ultimamente gradua na Puerto Rico, sirbi bo na un manera Ultra Moderno y Super Higienico.

Pa MAS CARNI, y MAS FORZA, NA PRIJS MAS BARATA, Bishita e Mercado den e Supermercado di LA ESPERANZA . . . pero TUR DIA . . .

"LA ESPERANZA" ontving de afgelopen week per M.S. "MEMNON" de eerste grote zending Hollandse

NIEUWE HARING

een niet te versmaden hapje waar U slechts ééns per jaar van kunt PROFITEREN! En het is weer "LA ESPERANZA" die U deze unieke kans als EERSTE BIEDT . . .



EVANGELINA'S BEAUTY SHOP

a caba di trece ariba plaza, un lote
grandi di

COSMETICOS, marca "EVANGELINA'S".

Nos tin tur Cosmeticos loke un dama por desea.

Pa mas informacion, bishita **EVANGELINA'S
BEAUTY SHOP** situa den Irenestraat No. 7
of yama Tel. 2156.

Pagina Social

**CRISTOBAL WERLEMAN
FLOOR FOREMAN A CUMPLI
6 AÑA NA LA ESPERANZA**

Cristobal Werleman, e simpatico Floor-Foreman di La Esperanza a cumpli SEIS aña den servicio di La Esperanza, dia 5 di Juli u.p. Durante un entrevista cu Sr. Werleman, nos a haya sabi exacto con e joven di 23 aña a cuminza su carera na La Esperanza. Crismo, manera tur hende ta conocé, a cuminza cu 17 aña di edad na La Esperanza na Pos Chiquito, trabahando ariba transjet, pa 3 luna despues a worde translada pa e departamento di Cold Storage. Despues Sr. Werleman a traha basta tempo como cahero pa despues worde encarga cu e Deposito grandi di La Esperanza.

Ora La Esperanza a move pa playa, Sr. Werleman a ser renombra como empleado den e Departamento di Compras.

Na December 1961, Crismo Werleman a worde nombra como Floor-Manager, un puesto cu té ainda e ta ocupa na gran satisfaccion di Directiva di La Esperanza y tambe e miles di Clientenan di La Esperanza.

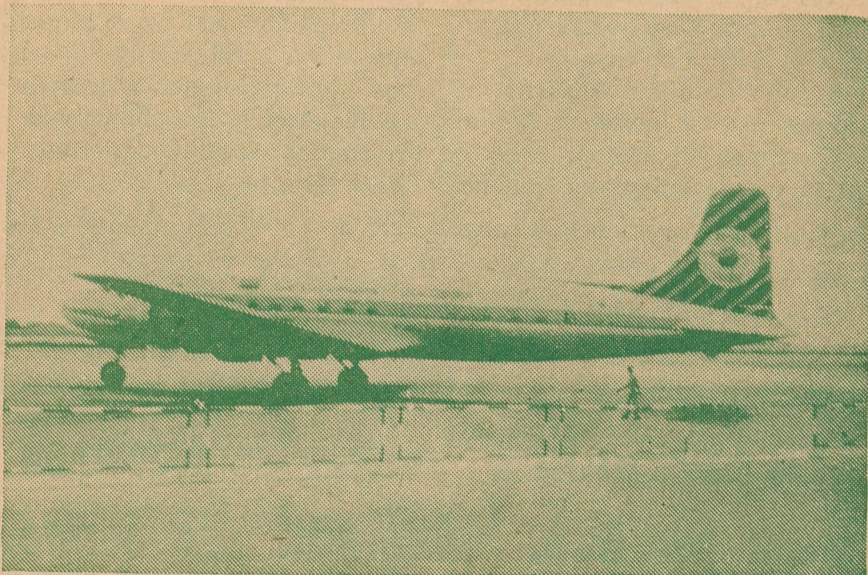
Dia Luna u.p. Sr. Werleman a cumpli su feliz aña y tanto Directiva y empleadonan di La Esperanza, como Redaccion di "ESPERANZA NEWS", ta desea "CRISMO" hopi aña mas den bon salud y dicha fortuna....

**

Dia Domingo pasa a cumpli aña, e simpatica Señorita DITA

OTRO GRANDIOSO EXCURSION

Saliendo for di Aruba dia 14 di Juli venidero, y no dia 15 mas, rumbo Baranquilla, na ocasion di e FIESTA DEL MAR na Santa Marta y e fiestanan pa Independencia di Colombia...



Regreso pa Aruba lo ta ariba dia 21 di Juli...

Otro cayonaso Excursion di **S I E T E** dia organiza pa "LA ESPERANZA", cu e lujoso Avion D.C.-6 di e compania "Aereocondor". Otro chens di bai goza den ambiente agradable y di e hospitalidad Colombiana. Pa mas informacion, acudi na

La Esperanza na Oranjestad, of yama Tel. 2401.

TROMP, fiel empleada di La Esperanza na Playa. Na señorita Dita Tromp, **ESPERANZA NEWS** ta extende su mas sinceras felicitaciones y dicha fortuna.

**

Otro dos personas cu Esperanza News kier extende su sinceras felicitaciones, ta Sr. y Sra. **VICTOR RAPHAELA**, kendenan a recorda Dialuna e dia, cu 15 aña pasa nan a drenta enlace matrimonial. Sr. Victor Raphaela ta un fiel y gran Colaborador di **ESPERANZA NEWS** y ta traha na General Printing Co. Na Number di Directiva di La Esperanza, Redaccion di Esperanza News, co-empleadonan di General Printing y demas familias, nos ta desea Sr. Raphaela y su Familia, hōpi mas aña di vida feliz, contento y especialmente den bon salud.

**

Nos mas sinceras felicitacio-

nes ta bai na e siguiente damas y caballeros cu a pasa nan examen pa type y stenografia cu exito.

Pa type:

Gracy Bareño
Soiberd Bareño
Gala Turney
Eileen Barbour
Cecilia Nicholas
Emira Catalina
Edith Lambertus
Filomena Engelen
Brigida Delle
Marcia Croes
Octavio Dijkhoff
Jose Figaroa
Charles Lampe
Ruben Yanez
Eustaquio Wever
Mario Solognier

Pa Stenografia, e damas:

Annie Erasmus — Hulandes
Agnes Geerman — Ingles
Tur e personan aki tabatin les di Cursus Succès.

Rifa na beneficio Kleuterschool Sta. Cruz

3 Valiosos Premio:

**1 AUTO FORD CORTINA
1 TELEVISOR
1 RADIO PICKUP**

Rifa mester tuma lugar dia 14 Juli 1963.

Prijs ta Fls. 1.00 pa lot.

Cumpra uno, gana un Valioso Premio y alavez yuda Sta. Cruz haya un Kleuterschool.

NOS SECCION HUMORISTICO

DISGUSTA

Helena: Hombernan, Tjé, nan tur ta mes cos. Mi ta tur disgustá di nan.

Myrta: Pero di con, awor bo tin ni tres luna casa y ya bo ta expresa bo den manera asina? Mi no ta comprende.

Helena: Anto laga mi splica bo. Mi tin mas o menos tres luna casa y mi tabatin e custumber di lanta mi casa tur mainta cu un sunchi y bo ta kere cu despues di 12 siman e diablo a bin cas cu un wekker??

WEL- WEL

E pareja cu a caba di casa tabata camna bai station pa cuminza nan luna de miel, ora e señora joven a drei bisa su esposo: "Wichi, laga nos haci manera nos ta casá hopi tempo caba". "O.K. Carmencita", Wichi a respondé, "tuma e maletanan y carganan bo mes anto".

KLAD

Mijn vrouw moet altijd eerst haar brieven in het klad schrijven klaagde de echtgenoot tegen een vriend.

Nou, zeide de vriend, dat is heel begrijpelijk. God heeft immers de man direct geschapen doch de man was het klad van de vrouw, Zo of niet?

LOGISH

Agent: Mevrouw, mag ik uw rijbewijs even zien? U reed om te begginnen te hard, U heeft door het rode verkeerslicht gereden, U heeft niet op de eerste sommatie van de Politie gestopt, waarvoor U natuurlijk een proces-verbaal krijgt.

Mevrouw: Een rijbewijs, dat heb ik niet. De vorige week heeft de Rechter mij dit toch afgenomen, en buitendien kunt U mij niets kwalijk nemen, want ik ben stomdronken.

TA BENDE

**1 Set di kamber Fl. 300
1 Mesa cu 4 stoel 40
1 Toca disco cu kashi 75**

**Adres: Hendrikstr. 17
banda di
Arubaanse Slagerij**

VALUE

In presence of plenty lookers-on, a sailor saved the life of a well-known Millionair. To the surprise of all the lookers-on, the sailor only received one dollar as token of appreciation. The bystanders shouted to the sailor: "What a cheap b....., why don't you throw him in the sea again and let him save himself?" The sailor then answered laughing: "Oh, this gentleman knows his own value better than all of us".



REDDY KILOWATT

BEAT THE HEAT

WITH

AIRCONDITIONING!Phone
2 1 7 0Phone
5 5 3 0**LOKE MUCHANAN DI SCHOOL TA BISA . . .**

Cu na Sabanía abao ta biba un señora, cu a worde venena, door di a come sardin di bleki, cu el a cumpra na un cierto Supermercado di categoria aki na Aruba.

E sardin aki nan ta sopené, mester tabata bieuw of dañá, of di MAL calidad. T'asina nan ta gaba cu nan ta bende cos fresco? Ay, ay, ay, Propaganda di cuminda fresco tin hopi, pero e pober señora mester a drumi dos siman den Hospitaal.

Cu awor e pueblo di Aruba a realiza cu nan no mester kere tur sorto di propaganda di cuminda fresco y calidad pasobra si e bleki sardin no tabata dañá of si e bleki sardin tabata fresco, anto con ta posibel cu e hende aki a venena?

Cu nos ta spera cu e cosnan aki no ta sosede mas, pasobra si tabata un turista a bin Aruba, y el a cumpra un bleki cuminda aki na Aruba y e lo a venena, anto esey lo a dañá pa un y tur aki na Aruba.

**OUR KITCHEN****RODE KOOL (RED CABBAGE)**

1 kilo Red Cabagge
Salt
1/3 Cup Vinager
2 Squares of Butter
3 Tart Apples (1 can Apple-sauce)
1/4 Cup sugar
6 Cloves

Shred the cabbage. Boil with a little water, and all other ingredients one piece of butter, till it is done (takes about 2 hours).

Turn it once in a while. When done, put in the rest of the butter.

HAM GLAZE ANGOSTURA

5 pound canned or cooked ham
1/2 cup honey
3 tablespoon lemon juice
2 tablespoon Angostura

Score ham and insert clove if desired. Place fat side up in shallow pan and heat in slow oven (325° F.) for 40—50 minutes. Mix honey, lemon juice and Angostura.

Spread over ham and turn oven to 425° for 15 minutes. Baste ham with rest of glaze every 5 minutes until ham is evenly brown and glossy.

TURKEY DIVAN

1 package frozen broccoli
4 Tablespoon butter or magarine
3 tablespoon flour
1/2 teaspoon salt
1 1/2 cups milk
1 egg yolk
1/2 cup grated American cheese
1 teaspoon Angostura
1 egg white, stiffly beaten
4 large or small slices cooked turkey.

Cook brocoli until just tender, and drain. Melt butter or magarine and stir in flour and salt. Add milk gradually, while stirring over low heat, until sauce thickens. Beat in egg yolk quickly. Stir it in grated cheese and Angostura. Fold in beaten egg white. Reserve four flowerets of broccoli, and divide remainder among 4 individual baking dishes. Cover with 1/3 of the sauce. Arrange cut of slices of turkey in each dish, and pour remainder sauce over this. Bake in moderately hot oven (400of) about 10 minutes until thoroughly hot. Garnish with broccoli flowerest.

ORA DI COCKTAIL**BACARDI ON THE ROCKS**

2 pida ijs
2 ons di Bacardi
Bruhanan y sirbi nan

BACARDI COLINS

1 telep di sucu
Juice di mitad lamoenchi
1 1/2 ons di bacardi white label

Mescla e juice di lamoenchi cu e sucu, tira dos of tres pida ijs aden. Despues jena e glas cu soda-water. Si bo ta desea bo ta pone un cherry y un slice di apfelsina aden.

BACARDI HIGH BALL

2 pida ijs
1 1/2 ons di Bacardi
Jena e glas cu soda-water of cu ginger-ale.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA AL-TURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

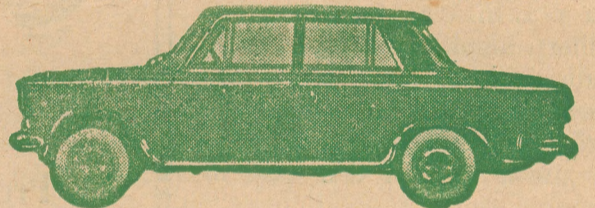
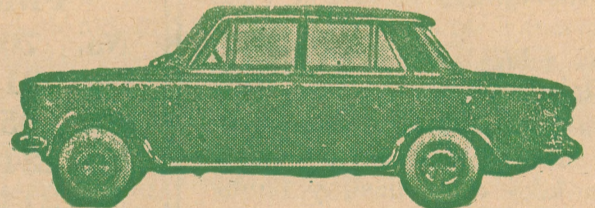
A Gentleman is recognized by the cleanliness of his Suits, Shirts and Pants. Let

SUPER CLEANING

do your Laundry for you. Pick-up stations at both Esperanza Supermarkets, at

Super Reduced Prices**REY DE COPAS****TA REGALA FLS. 18.500.—**

E famoso y delicioso Ron Rey de Copas kier ofrece tur su clientenan na Aruba e oportunidad di por gana premionan valioso.

Promé**Premio:****Un Auto Fiat 1300 na un valor di Fls. 4200****Segundo****Premio:****Un Auto Fiat 1300 na un valor di Fls. 4200****Tercer****Premio:****Un Auto Fiat 1300 na un valor di Fls. 4200****Ademas di e Autonan aki**

- 6 PREMIOS: Tur number cu sali premiá cu Fls. 500.— den Loteria di Gobierno di dia 18 di juli 1963 FLS. 100.— NA CASH;
100 PREMIOS: Tur number cu sali premiá cu Fls. 100.— den Loteria di Gobierno di dia 18 di juli 1963 1/2 GALON REY DE COPAS;
2950 PREMIOS: Tur number cu sali premiá cu Fls. 50.— den Loteria di Gobierno di dia 18 di juli 1963 UN BOTTER DI RON REY DE COPAS 24/2 (350 gr.)

Tur loque bo tin di haci pa participa den e grandioso concurso ta cambia 10 capsula di Ron REY DE COPAS pa un ticket of un botter di 6/2 bashi pa un ticket of 2 botter di 12/1 bashi pa un ticket, of 4 botter di 24/2 bashi pa un ticket, of 8 botter di 48/4 bashi pa un ticket. E concurso aki ta hunga riba sorteo di 18 di Juli 1963 di Loteria di Gobierno. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS
ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 - TEL. 1266



PRIJSVRAAG

PA CORTESIA DI E MIHOR
JENEVER Y LIKEUR HULANDES,
MARCA
WENNEKER

De oplossing van deze prijsvraag is een Slagzin, bestaande uit 55 letters. Elk der onderstaande cijfers vertegenwoordigt een der 55 letters.

E solucion di e prijsvraag aki ta un lema, consistiendo di 55 letter. Cada uno di e cifranan aki bao, ta representa un di e 55 letter.

36-2-18-12-9-26-45-5 is de naam van een bekend staatshoofd in Europa.

33-27-7-36-14-46-49-45-55-28 is de naam van een bekende plaats op Aruba.

15-51-43-54-30-26-27-47 is de naam van een Land in Zuid Amerika.

1-13-3-36-29-45-40-44 is de naam van een gezonde tak van sport.

15-22-16-21-36 is de naam van een soort voedsel dat de meeste mensen dagelijks eten.

25-42-15 is de afkorting van de naam van een bekend Sportlichaam op Aruba.

4-29-11-38-52-48-39-26-7 is de naam van een bekende stad in Engeland.

NOVELA: ROSA BLANCO

Mes ora Theresa su corazon a tranquiliza.

O, Theresa e ta un mucha dushi, asina mi a inmagina cu el ta.

Apesar cu Elsa a bisa Theresa cu e lo no hiba e baby, toch ora cu Elsa a sak waak e baby, e la haña un miedo.

Albert a move un poco, prome cu Theresa kier a taha Elsa pa no lanté, e a cohe foi den e cama y a hisé na laria.

Albert kende tabata na soño, a bula spierta, y ora el a mira e cara straño di Elsa el a cuminza jora sin kier a stop, y tabata purba sali foi den man di Elsa.

Theresa a kité foi Elsa, y a purba consolé, y tambe Theresa ta trata di haci gusta Elsa, pero ni siquiera el kier a waak Elsa.

Elsa a laga cai den stoel awor ta e kende a cuminza jora, Theresa a purba consola Elsa bisando e cu Albert ta un mucha, e no sa kiko el ta haci, y tambe cu bo a spante foi soño, ta pesey el ta jora asina.

Albert mi amor, esey ta tanta, y e a bin bishita nos, ban mira hari un tiki cunéle.

Pero enbez cu Albert waak su mama, e ta sconde su cara tras di schouder di Theresa, ni tampoco ora cu Theresa a primintié di dunéle mangel e no a bira waak Theresa.


Despues di algun ora el a cuminza costumbra cu Elsa, y ora cu Elsa a primintié di lesa un storia di Piet Konijn el a bin sinta ariba scootchi di Elsa.

Ora cu Elsa tabata na mitar cu e storia Mario a jega cas, mes ora Albert a baha foi Elsa su scochi y el a keda camna tras di Mario, y el tabata roga su tata pa caba di lesa e storia p'e.

Mario a bira masha nervioso, ora cu el a mira Elsa, y el a jama Theresa den cushina y a puntrele, ta Albert ela bin buska, si ta Albert el a bin buska, anto

CONCURSO DI "BOCA CHICA"

ARIBA E SORTEO DI DIA 4 DI JULI U.P.



**la copa
rica!!**

RESTAURANTE VERBAAL B.V.

- 1o. Premio UN AUTO marca OPEL No. 24712, gana door di Sra. Crecencia Giel di Sabana Liber No. 22.,
- 2o. Premio DOS CAJA DI "BOCA CHICA" 6/2, No. 22178, gana door di Sra. Lungina Thiel, Bringa Mosa No. 11.
- 3o. Premio UN CAJA DI BOCA CHICA 6/2, No. 13557, gana door di Sr. Ho Sing Loy, China Clipper, San Nicholas.

PREMIONAN DI FLS. 100.— CADA UN

- No. 7030 Ana Flanigin - Salinja Cerca No. 5
- No. 8114 Benancio Farro - Sabana Liber No. 33
- No. 10511 Evaristo Paz - Paradera No. 21
- No. 12445 Alberto Pourier - Seru Blancu No. 26
- No. 21497 Frans Kelkboom - Hotel Marchena, San Nicholas
- No. 24371 Than Fook Chung - New York Restaurant, San Nicholas.

Pasa mayan mes y weita si bo number por a gana 1/2 Galon di e sabroso Ron BOCA CHICA, na Oficina di E. F. DEBROT na Playa y cobra bo premio a la bez... — Sigi spaar bo tapanan y botternan di "Boca Chica" pa e proximo GRANDIOSO CONCURSO DI "BOCA CHICA"

el no ta hañe.

No Mario, el no a bini buska Albert, solamente el a bin miréle. Theresa a invita Elsa p'e keda come, Mario tabata tin noticia pa conta na mesa, esey Theresa a ripara na su cara.

Theresa bó sa e señor Walters a haña ataka di corazon den su kantoor y nan mester a hibelé cu ambulans su cas, el ta hopi malo.

Elsa a waak Theresa cu'n ca-

39-37-34-6 is de naam van een inwoner van Klein Azië.

20-35-32-31-5-41-17-27-J-23 is de naam van een land in Oost-Europa.

10-50-8-19-47-26-24-30-53-36 is een synoniem voor Cycloon.

Alle oplossingen moeten in het bezit zijn van de Redactie van "Esperanza News", uiterlijk op Zaterdag, 13 Juli, 6 uur des namiddags, in een enveloppe vermeldende: Prijsvraag "Esperanza News".

Tur solucion mester ta den poder di Redaccion di Esperanza News prome cu Dia Sabra 13 di Juli pa 6 'or di atardi, den un envelop, marca Prijsvraag "Esperanza News".

PRIJSVRAAG OPLOSSING

De oplossing van de prijsvraag van de vorige week is :

E solucion di e prijsvraag di siman pasa ta :

EN HOE MEN HET OOK KEERT OF DRAAIT, WENNEKER IS EN BLIJFT TOCH BETER.

Wederom moest het lot beslissen, gezien het groot aantal goede oplossingen.

Atrobe suerte mester a decidi entre un gran cantidad di bon solucionnan.

De winnares is :

Lena Jansen

E feliz ganadora ta :

Rooi Afo, 60

De prijs kan Zaterdagmiddag tussen 2.00 en 4.00 worden afgehaald bij de Redactie van "Esperanza News", op het kantoor van La Esperanza te Oranjestad.

Esey ta trabajoso pa bisa bo, pasobra..... El tin hopi surcusal. E ta doño di hopi surcusal.

Despues di cuminda Elsa a juda Theresa laba coi kibranan, y el a bisa Theresa cu Albert ta prefera Mario mas cunéle.

Si, Elsa, Mario ta su tata.

Elsa a keda sorprendi ora cu Theresa a biséle asina.

E otro dia Elsa a stop di trata di gana Albert su cariño. Elsa a bai na e kashi di paña y a saka tur e pañanan di Albert cu tabata tin aden.

Esey ta tur loke el tin, Elsa a puntrele cu menosprecio, mi kier pa semper el ta bon bisti. Si Elsa, mi tambe kier pa e ta bisti di lo mehor, pero bo mes sa cu nos no tin asina bon manera. Tuma aki, Elsa a saka un rol di papel y a duna Theresa, tuma Theresa y cumpra bisti mas mihor p'e. Mi no ta tuma e plaka si bo ta haña bo den trobbel cu bo casa.

Su ruman a grita hari, no preocupa bo, tin suficiente di esaki ayanan.

Theresa tabata sintié malo y yen di berguenza, e tabata kier a duna Elsa e plaka bek, pero el a corda con malo nan ta hañan den e tempo aki.

Hé pakiko bo ta waak mi asina manera un hende ta waak na un entierro.

Pero mi tin miedo cu bo casa no ta bai zundra bo.

El no ta haci mi nada, pero un cos fastioso ta cu e ta gusta puntra mi kiko mi ta haci cu e plaka cu el ta duna mi.

Mi ta spera cu bo no ta haña bo den trobbel.

No, mi ta bisele cu mi a haña un defecto cu e auto y mi mester a mandé garashi.

E momento ey Albert a bini paden y a bin pidi Theresa pa e lesa un storia p'e.

Awor no Albert, tanta Maida ta serka di bai, y nos tin hopi di combersa.

E ta sigi.

ra hari, Theresa a haña un rabia teribel, pasobra el a haña un ril den su lomba.

Mi ta kere cu el tin e pensamiento cu el a bai falliet, esey ta e cos.

Si, mi ta kere cu t'asina mes, Theresa a bisa.

Mi ta contento cu Palmy nunca no a haña dificultad cu plaka ainda.

Ki profesion bo esposo tin, Mario a puntrele.